

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 24 januari 2002 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan de klachten tegen de **Ancienne Belgique, de Vlaamse Gemeenschapscommissie** en de **Vlaamse Gemeenschap**, omwille van hun steun aan de organisatie “Domino” waarvan de brochure gesteld is in het Engels, het Frans en het Nederlands.

In zijn antwoord op ons verzoek op bijkomende inlichtingen, antwoordt de heer de [...], financieel directeur van de vzw Ancienne Belgique, hetgeen volgt:

“ We kunnen u meedelen dat de organisatie van het festival “Domino” in handen is van de VZW Ancienne Belgique, Anspachlaan 110, 1000 Brussel. Voor de editie 2001 werden specifieke samenwerkingen aangegaan met Engelstalige platenlabels met o.a. een internationale promotiecampagne tot gevolg”.

o

o

o

De vzw Ancienne Belgique is een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten (de Vlaamse regering, de Vlaamse Gemeenschapscommissie) haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen. Derhalve valt zij onder toepassing van de bepalingen van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), meer bepaald artikel 1, § 1, 2°.

Als dienst die onder het toezicht staat van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, valt de vzw Ancienne Belgique, overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989, houdende diverse institutionele hervormingen, onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

Dit heeft tot gevolg dat de berichten en mededelingen overeenkomstig artikel 11, § 1, 1^e lid SWT, uitsluitend in het Nederlands mogen gesteld worden.

Gelet evenwel op de doelstellingen van de VZW Ancienne Belgique o.m. een cultureel instituut met bijzondere aandacht voor de eigentijdse muziek, de jongerencultuur, het Nederlands als muzikale expressie en de hoofdstedelijke animatie kan de VCT aanvaarden dat, wanneer de Ancienne Belgique zich voor bepaalde projecten en activiteiten, in het bijzonder wenst te richten tot de andere gemeenschappen of anderstaligen, bepaalde

publicaties in ten minste drie talen zouden worden verspreid, op voorwaarde evenwel dat duidelijk blijkt dat het bij de anderstalige teksten om vertalingen uit het Nederlands gaat, door bovenaan de teksten “vertaling” te vermelden en dat het Nederlands op de eerste plaats komt.

Dit laatste geldt niet voor regelmatig terugkerende publicaties of voor de identificatie van de vzw Ancienne Belgique. Het gebruik van andere talen dan die waarin de SWT voorzien, kan slechts bij wijze van uitzondering aanvaard worden (cfr. adviezen 29.046P-29.127 van 7 oktober 1999).

De betwiste tekst in het Engels gaat het Nederlands en het Frans vooraf en wordt niet in het Nederlands herhaald, zodat hij niet beantwoordt aan de bovenvermelde uitzonderingsregel.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht acht derhalve, met één stem tegen van de Nederlandse afdeling, de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, de heer Directeur van de VZW Ancienne Belgique, de heer [...], voorzitter van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT- DE WYELS